

# NHSJ Newsletter

第30号 2012年2月15日  
日本ナサニエル・ホーソーン協会事務局  
〒278-8510 千葉県野田市山崎 2641  
東京理科大学理工学部教養 川村幸夫研究室内  
E-mail: jimukyoku.hawthorne@gmail.com  
公式 HP: <http://www.soc.nii.ac.jp/nhsj/index.html>  
郵便振替 00190-1-66463

## ご挨拶

会長 丹羽隆昭

歳末恒例の行事となった京都清水寺の「今年の一文字」が、2011年の場合、「絆(きずな)」となり、次点には「災(わざわい)」が選ばれたという。

3月の東日本大震災では、地震と津波により二万人もの生命と莫大な資産が失われ、同時に発生した原発事故という人災が、この未曾有の自然災害をさらに悪化させるに及んで、わが国のもろもろの社会基盤がその脆弱ぶりを露呈し、根本的な見直しを迫られるに至った。「千年に一度」とも言われる「災」の後遺症は今なお深刻で、今後相当長期にわたり国の針路に暗い影を落とし続けるのでは、と懸念される。

当時、記念すべき創立三十周年の全国大会を二ヶ月後に控え、その準備に動んでいたホーソーン協会にも「災」が降りかかってきた。特別講演の講師コプリーさんが、アメリカ国務省による渡航自粛令を受けて来日不能となったのである。それこそ「想定外」のことだったので、関係者は対応に苦慮したが、これは「DVD講演」という代替策で何とか切り抜けることができた。大会の開催地が北九州小倉という西方の地でなかったら、「災」はそれぞれで済まず、記念大会そのものの中止も十分あり得たかもしれない。大会はさいわい普段にも増して盛会だったが、無事挙行できたのは関係者各位、会員各位の、震災にめげぬ熱意に負うところが大きく、たいへんありがたいことであった。

その大会準備のさなかの三月には、副会長の矢作三蔵さん急逝という「災」も協会を直撃していた。次期会長就任が確実視されており、近年次々に研究成果を書物の形で世に問うておられて、周囲の信頼も厚かった若き重鎮の突然の死には、みな言葉を失った。協会執行部にも、同氏が日頃情熱を注いできた東京支部にも、埋め難い大きな穴が空いてしまい、何とも言えぬ喪失感をわれわれは味わうことになった。

翌四月には松山信直先生、秋九月には桂田重利先生という、関西の重鎮お二人の訃報が届いたが、2011年も暮れんとする12月のなかばになって、今度は竹村和子さん逝去の悲報が飛び込んできた。わが国におけるフェミニズム批評の第一人者であるのは言うに及ばず、協会にあっては近年長期にわたり、『ニューズ・レター』の、ホーソーン関連海外出版物の紹介・書評という面倒な仕事を辛抱強く一手に引き受けて下さり、本当に余人をもって代え難い方であった。記念大会のワーク・ショップのコーディネーター役を健康上の理由で突然降りられたため、少々心配はしていたものの、それほど深刻な状態とは思われなかったのが、われわれは再び言葉を失うことになった。「降れば土砂降り(It never rains but it pours)」という諺があるが、2011年はまさにそれを地でゆく年だったと言えよう。

しかし清水寺の「今年の一文字」が「災」でなく「絆」であったことに、あらためてわれわれは着目したい。東日本大震災は、被災地はもとより、日本全国において人間相互の「絆」の大切さ、美しさをあらためて教えた。この一文字を人々が選んだ意義、それによって示された見識は、未曾有の国難の中での一筋の光明であろう。災害時ならずとも、人は所詮ひとりで生きられるものではない。お互い助け合い、信頼して生きることが、社会の安寧の基本である。まさにホーソーン言うところの「人類の磁力の鎖(the magnetic chain of humanity)」の意味が、今回の震災によって再認識されたように思える。

同時にまたそうした謙虚さとは逆に、人間の傲慢さも際立った。原子力という「究極の火」を、驚くばかり軽々かつ無神経に扱い、最悪の事態を予測していながら、あえてそれから目を背け続け、甘い汁を吸えるうちに吸えるだけ吸ってしまうと、電力会社、政府、大学等に巣くって暗躍した原子力利権亡者たちの態度がそれである。彼らの罪はまことに重い、一様に居直るばかりで、一向に悔い改める気配がない。彼らが少しでもホーソーンに親しんでおれば、こういう愚かな事態も防げたかも知れないのだが。「許されざる罪」を犯した者を待ち受けるのは、(原子の火ならぬ)「地獄の業火」に相違ない。

## Presentation

### Hawthorne and Alcohol: With Special Reference to Temperance Narrative Yuriko INADOMI (Fukuoka University)

Some of Nathaniel Hawthorne's works reflect antebellum reform movements, such as abolition, women's rights and temperance, especially the early 1840's Washingtonian temperance movement and temperance reform literature which made the movement successful in a short period. David Reynolds notes that temperance literature had "a notable influence on several other major writers" besides Hawthorne. It is obvious that Hawthorne was very conscious of the temperance narrative, because he mentions the Washingtonians and the problems of drunkenness in such works as "Earth's Holocaust," *The Blithedale Romance* and *The Marble Faun*. This presentation focused on the theme of drinking in his works and explored Hawthorne's reactions to the temperance movement.

Although realizing that heavy drinking, a serious issue in American society, must be reformed, Hawthorne tries to show the negative side of temperance movement. In "Earth's Holocaust," Washingtonians brought "all the hogsheads and barrels of liquor in the world," to fling into the bonfire, misguidedly putting all their energy into destroying alcohol; however, as Hawthorne emphasizes in "Earth's Holocaust," he believes that the human heart should be purified above all. An old gentleman in front of the bonfire deplors the "ideal" society without alcohol, by saying, "[e]verything rich and racy—all the spice of life—is to be condemned as useless." In this way, Hawthorne criticizes the extremism of contemporary social reforms.

In *The Blithedale Romance*, Hawthorne depicts both the spiritual and material effects of drinking. Through the narrator's observation, "the true purpose of their drinking . . . was the renewed youth and vigor, the brisk, cheerful sense of things present and to come" and "[t]he temperance-men may preach till doom's day; and still this cold and barren world will look warmer, kindlier, mellowed, through the medium of a toper's glass," Hawthorne expresses approval of the aspect of drinking and intoxication which connects real life and the imaginary world. As Joel Pfister observes, "drinking, Hawthorne is aware, can simply be fun for mortals who will not live forever." Hawthorne was fond of drinking and he was fully aware that drinking created a sociable atmosphere. Although Hawthorne shows an understanding of the dangers of excessive drinking, unlike advocates of temperance, he regards alcohol as "the spice of life" in his works. In this respect, Hawthorne's stance on alcohol might have gained the sympathy of drinkers.

In his last romance, *The Marble Faun*, Hawthorne emphasizes the mythical aspect of alcohol through the detailed description of the wine Sunshine of Monte Beni. Staying in Italy seems to have deepened Hawthorne's understanding of alcohol as a blessing from God. Kenyon observes that Sunshine is "surely the wine of the Golden Age, such as Bacchus himself first taught mankind to press from the choicest of his grapes," and drinking Sunshine is "really more a moral than a physical enjoyment." In America alcohol is the symbol of the devil; on the other hand, Kenyon finds in Sunshine the imagery of Arcadia. In the Tuscan vineyard, "there was still a remote, dreamlike, Arcadian charm, which is scarcely to be found" in America, but the narrator remarks that "the enemies of the vine," the temperance advocates in America, "might here have seen an emblem of the remorseless gripe, which the habit of vinous enjoyment lays upon its victim, possessing him wholly, and letting him live no life but such as it bestows." Hawthorne ironically points out the different images of alcohol in the two countries. In a sense, his romances such as "Earth's Holocaust," *The Blithedale Romance* and *The Marble Faun* can be read as "anti"-temperance narratives. When the narrator says the Sunshine's "finest qualities lose little time," however, the readers notice that the imagery of Arcadia will not last forever. In fact, Kenyon cannot avoid facing the reality of American society after returning to his homeland. Hawthorne's treatment of Sunshine reveals his attitude toward the temperance movement. We may say that Hawthorne's attitude toward drinking and his ironic commentary on the temperance movement consistently cast a doubt on the ardent temperance literature of his time.

## A Celestial “Scarlet Letter” over the Black Ships: Hawthorne and Matthew C. Perry's Providential Discourse

Kayoko NAKANISHI (Kyoto Sangyo University)

Matthew C. Perry's *Narrative of the Expedition of American Squadron to the China Seas and Japan 1852-1854* (1856) records a strange meteor on the very day he reached Uraga in 1853. It reports a watcher's observation of a “meteor” with a red wedge-shaped tail and unusual brightness. Informed of this remarkable “meteor,” Perry says that ancient people would regard it as a good omen for national enterprise, and prays for God's blessing for his mission of opening Japan. This echoes a scene in *The Scarlet Letter* (1850), where a meteor draws a huge red letter “A” in the sky and the narrator explains it in terms of the Puritan belief in Providence. Indeed, these meteor scenes share the providential discourse that claims God's special plan for American enterprise. No critics, however, have paid attention to the parallel of peculiar “meteors” depicted in Perry's *Narrative* and Hawthorne's *The Scarlet Letter*, as well as the texts' providential discourse characteristic of nineteenth-century America. This presentation elucidates intertextual links between Perry, Hawthorne, and the opening of Japan.

*Narrative's* description of the “meteor” is scientifically questionable. This suggests Perry's intended effect: dramatization of the event to create the impression of a God-given mission. Perry visited Hawthorne in Liverpool on his way back to America in 1854, where the writer was working as US consul. Perry asked Hawthorne to edit his travel journal and other materials for publication, which he declined for some reason. Francis L. Hawks eventually undertook this task. Given that Hawthorne's works often fictionalize historical events drastically, Perry's approach to Hawthorne may seem odd. However, Hawthorne often dramatizes historical events into fanciful ones by using the providential discourse. Hawthorne's editing of the *Journal of an African Cruiser* (1845) and his *A Life of Franklin Pierce* (1852) show a good example of his literary technique. Perry most likely thought of Hawthorne's writing style when he asked the writer to compile his journal.

Political parties also utilized this rhetoric of God-given mission and used literary and historical discourses to disseminate political values as well. In the first issue of *The Democratic Review*, the editor John O'Sullivan claimed that literature should spread democratic principles across the nation. In his *History of the United States of America* (1834-74), George Bancroft also declared his intention to posit American history as the embodiment of God's providential plan. In this historical background, the opening of Japan was an important event led by Providence. These political ideas blurred the border between fiction and nonfiction, even in the case of official documents like Perry's *Narrative* as suggested by its title.

Hawthorne compiled Horatio Bridge's *Journal*, the voyages of the Navy's Africa Squadron which Commodore Perry led aboard one of the four black ships that later appeared off the coast of Uraga. Moreover, Pierce's presidency saw Perry's successful completion of the opening of Japan. Given Hawthorne's relationship to contemporary politicians and his literary use of Providence, it is no wonder that his romance and Perry's *Narrative* share the providential discourse of nineteenth-century America. We can safely assume that Perry first asked Hawthorne to compile the records of the opening of Japan because of the author's writing style, his relation to the Democrats, and his literary use of Providence in its religious, cultural and political significance to America.

## Reconsidering Women in the American Renaissance

Commemorating the 30th anniversary of foundation of the Nathaniel Hawthorne Society of Japan, we held a special round-table-talk session which reconsidered the meanings and significance of women characters in the American Renaissance writers, particularly Hawthorne, Melville, and Poe. With Masahiko Narita as the session host, we could welcome two distinguished Japanese Americanists as our guests, Professor Kazuko Fukuoka, Prof. Emeritus of Kyoto University and Professor Takayuki Tatsumi of Keio University, President of the Poe Society of Japan, well-known Melville and Poe scholars respectively. At the beginning, as a basis of our discussion, Narita reminded the audience of the significance of the first scene of *The Scarlet Letter*, where Hester is released from the dark prison into daytime Boston. As an incarnation of uncontrollable passion, Hester has been confined in the dark prison, but now this passionate woman steps out into the sunshine as if it were of her “free will.” This is a remarkable scene, Narita argued, reflecting the liberation of the romantic spirit in America. And the fact that there is a woman in the center of the symbolic scene, he continued, is very important and shows that for fully understanding the American Renaissance writers, we need to seriously reconsider the meanings of women characters. Thus started our round-table talk session and was followed by each participant’s report on woman characters in Hawthorne, Melville, and Poe.

First, Narita made a presentation entitled “Reconsidering Hawthorne’s Dark Ladies.” Although it has always been pointed out that the woman plays a significant role in Hawthorne’s works, his so-called “dark ladies” have had a special impact on his readers as enigmatic entity or something like Freud’s “the uncanny.” Narita considered the origins of these dangerous women in their close relation to Hawthorne’s mother, his sister Elizabeth, his wife Sophia, and particularly his one-time friend Margaret Fuller. However, Hawthorn’s women characters not only reveal his personal relations with these women, he argued, but reflect still deeper and broader problems related to America’s national fantasy and repressed cultural memories, and also to Hawthorne’s own literary creation. This is because his dark ladies imply so-called “the cultural other” such as the Virgin Mary, Europe, colored people, and so on or entities traditionally repressed within the American psyche. Further, his dark women also symbolize something too rich, too complicated, and too enigmatic for the shallowness of the American literary language. So these women characters are a kind of big challenge to Hawthorne as artist, Narita concluded.

In her “Melville and Women,” Professor Fukuoka focused on the women deprived of speech in Melville’s works. Having fair-haired Lucy and black-haired Isabel appear in *Pierre* is something unprecedented in Melville, but not satisfied with it, she discussed, he introduces one more girl, Delly, a low-profile yet significant character. Delly, “a poor outcast,” holds her tongue about her unhappy experience. Another silent woman, a chola widow, appears in *The Enchantadas or Enchanted Isles*. The reason why Delly and Hunilla are worth our notice is, Professor Fukuoka argued, that they express the author’s concern with the relationship of speech (or non-speech) and the society. They are forced to hold their tongue or lack the words to express their cruel and miserable experiences. In other words, they are dispossessed of their speech because of racial status or poverty. Professor Fukuoka thus paid attention to the women in Melville who have not so far been of much critical attention. Her presentation on these two silent women was stimulating particularly because she paradoxically proved how “eloquent” these Melvillean speechless women can be in their own way. She showed us a significance and new dimension of Melville’s less familiar woman characters.

Entitled “American Renaissance and the Tradition of Misogyny: Centering on Poe,” Professor Tatsumi started his talk on the origin of Poe’s love-and-hate relationship with women in close conjunction with his family background. In discussing Poe’s tales where dead heroines are mysteriously resurrected while others are brutally murdered, Professor Tatsumi pointed out the possibility that the tradition of misogyny implanted in American culture and particularly in the Southern aristocratic culture could be a key to explaining not only Poe’s mixed feelings towards women but other American Renaissance writers’ (such as Hawthorne and Melville) ambivalent attitudes towards women. Furthermore,

he argued that misogyny could well be regarded as a tacit yet radical force which went so far as to propel the 19th-century America westward and create the country based on the performative in Thomas Jefferson's composed "The Declaration of Independence": "All men are created equal." Here Jefferson succeeded in concealing all the contradictions of Democracy within the magic words, especially "all men." This presentation had a dazzlingly broad perspective which showed us the significance of the American hidden tradition of misogyny as a clue for exploring new dimensions of women characters in the American Renaissance and further investigating many cultural and political ramifications of the homo-social unconscious in the United States.

After these presentations, the participants discussed one another's views, as often joined by some interesting questions by the audience. All in all, though we did not aim to reach any "consensus" about women characters in this period, there were many new precious viewpoints introduced in this session to help reexamine the meanings of women in the American Renaissance.

(Masahiko NARITA, moderator, Senshu University)

## **Symposium**

### **New Currents in the American Renaissance Studies**

This symposium was held to celebrate the 30th anniversary of our society and the 70th anniversary of the publication of Matthiessen's *American Renaissance*. The speakers (Prof. Fujimura excepted) and I began our careers as researchers of American literature about thirty years ago, too. Our intention here was to suggest new methods of and perspectives for reading the antebellum authors, Thoreau, Poe, and Hawthorne, looking back on our trajectories as researchers and hoping at the same time for a promising future of the American Renaissance studies as a whole.

It was unfortunate that Prof. Richard Kopley was prevented from joining in the panel, due to the devastating 3.11 earthquake and its aftermath, but we should be grateful and honored that he had prepared for the symposium not only his kind and illuminating comments on each of the presentations, but an insightful evaluation of Matthiessen's book. The latter essay is also a warm encouragement to the members of the session and to every literary student, affirming a traditional way of studying literature and giving impetus to get started anew.

(Takuya NISHITANI, moderator, Kobe University)

### **The Old Manse and the Historical Discourses of Concord**

**Tsutomu TAKAHASHI (Kyushu University)**

For many Japanese readers, it is often very difficult to understand the weight and degree of significance with which some of the names and historical localities in Hawthorne's tales have been associated. The Old Manse in *Mosses from an Old Manse*, for instance, would probably mean more than a moss-grown old parsonage where shadows of Puritan dignitaries have haunted and possessed its atmosphere as if it had been part of their native rights. Especially to fellow Concordians in the 1840s when the collection appeared, this ancient architecture might have certainly acquired something more symbolical—almost a legendary status which represented and defined the character and spiritual climate of the town.

Concord, Massachusetts celebrated its bicentenary anniversary in 1835. This anniversary was important not so much for its own sake as for the fact that it provided occasion for the emergence of local narratives creating in the people a sense of pride as well as an awareness of historical continuity. Lemuel Shattuck, a native Concordian, published *A History of the Town of Concord, Middlesex County, Massachusetts: From Its Earliest Settlement to 1832* in 1835; Ralph

Waldo Emerson drew abundantly on Shattuck's work in his "Historical Discourses of Concord," an address he read at the anniversary. Furthermore, this anniversary was directly linked to the erection of the Concord Fight monument at the North Bridge in 1836 and Emerson's recitation of "Concord Hymn" on the occasion. The bicentenary was, obviously, a time of retelling, with an impetus of myth-making imagination on "twice-told" heroes. One thing we should remember here is the fact that the Old Manse was always situated at the center of the local history and also at the core of the spiritual values like piety and patriotism—the two keystones that characterized the climate of the town.

It is certain that Hawthorne was well aware of these local narratives when he wrote the introductory sketch of the Old Manse to his collection of stories. By referring to generations of Puritan pastors who dwelt in the parsonage, to native Americans and their relics, to the Concord and Lexington Fight with soldiers like Browns and Davises, to Emerson, Thoreau, and other transcendentalists, Hawthorne faithfully reiterates the framework of the emergent local narratives, though with some ironical and humorous tinges. In fact, the whole sketch is not so much about the edifice and interiors of the parsonage as the local history of Concord, its natural landscape and literary circles. It is rather the case that, through the sketch, Hawthorne participates in the creation of locality and historicity encompassing the whole village, at the center of which stands the Old Manse.

Henry Thoreau, whose name appears twice in the sketch, is also keenly conscious of the emerging discourse of Concord. Unlike Hawthorne, however, Thoreau's approach is more consciously strategic: he employs local narratives as part of his rhetoric—a way of persuading or just merely shocking his people (he wishes his language to be "extra-ordinary" and wants to "speak without bounds"). By drawing upon the domestic economy of Puritan forefathers or upon the patriotic zeal idealistically manifested by the revolutionary heroes, Thoreau laments over the situation of his native town in the nineteenth century—a rhetoric bordering upon what we may call "Concord jeremiad." In this paper, I will look into some of the rhetorical patterns Thoreau engages and manipulates in relation to the emerging historical discourse of Concord.

## **The Rhetoric of Confession: "American Renaissance" and Edgar Allan Poe's Poetics/Politics** **Yuji KATO (Tokyo University of Foreign Studies)**

Although F. O. Matthiessen's exclusion of Edgar Allan Poe from his canon of the "American renaissance" has led to controversies on his biased literary and political standpoints, *American Renaissance* defines the canon in a rhetoric of democracy that is apparently at odds with the poetics and politics that characterize Edgar Allan Poe's works.

Close readings of the text of *American Renaissance* and its rhetoric would reveal Matthiessen is keenly aware of the incongruous "opposites" in the writings of such authors as Ralph Waldo Emerson. He points to the problems that would surface in his own discussions at the very outset of his project. Yet he dismisses the ambiguities of his own topics in his desire to base his representations of American classic culture on an ontological logic implicit in John Dewey's pragmatic philosophy and functional psychology that enable him to affirm Emerson as a representative philosopher of democracy.

*American Renaissance* marks a new start of the democratic study of American literature, yet it owes much to such earlier studies as D. H. Lawrence's *Studies in Classic American Literature* that discusses Poe as a central figure among the 19th century American writers. His outset therefore is the product of the repression of earlier studies as well as of Poe's status as a prominent 19th century writer. His dependence on the psychology of Dewey and Samuel Taylor Coleridge might be a symptom of his repression of the ambiguities in Sigmund Freud's more complex formulations of psychoanalysis that were widely circulated and constituted the basis of new artistic expressions in the United States of the early 1940s.

Poe's texts and his first-person narrations underline the split in human psyche and point to the absence of solid

ontological basis in the unity of the subject, of the work of art, and of discursive practices in general. He represents “the obverse side of the Emersonian coin,” as John Carlos Rowe puts it, which is powerful enough to deconstruct Matthiessen’s rhetoric that is quite similar to the rhetoric of democracy in the cultural paradigm Emerson and Poe shared in the 19th century United States.

## ***The Scarlet Letter* and the American Eagle of the Custom-House: Rethinking the Relation of the Individual to Community in Hawthorne’s Work**

**Nozomi FUJIMURA (Rikkyo University)**

In *American Renaissance* (1941), F. O. Matthiessen centered his study of Hawthorne—one of five authors chosen as subjects for his monumental work because of their contributions to “literature for our democracy”—on the theme of the relation of the individual to community. It is one of the classic themes of literature and literary study. When Matthiessen’s study came to be reconsidered in the 1980s, such studies as Jane Tompkins’s “The Other American Renaissance” (1985) and David S. Reynolds’s *Beneath the American Renaissance* (1988) exemplified the trend to look outside the canon of the American literature that Matthiessen had helped define and to question and remap the canon itself. Meanwhile, in more recent years, a new situation has been arising: Harvard University created the F. O. Matthiessen Visiting Professorship of Gender and Sexuality in 2009 through the campaign of the school’s Gay and Lesbian Caucus that recognized both Matthiessen’s distinguished scholarship as a Harvard professor and his gay identity. As Takayuki Tatsumi has pointed out, this situation signifies that a new discursive space, one not available in Matthiessen’s lifetime in the first half of the 20th century, is open today. This also suggests that the recent progress in gender and sexuality studies, as well as the progress in the related fields of studies on community and public/intimate spheres, may well enable us to reconsider the inside, not the outside, of Matthiessen’s “literature for our democracy” and the classic theme of the relation of the individual to community tackled there.

From this perspective, this paper aims to reconsider *The Scarlet Letter*. I regard the American eagle, which Hawthorne mentions at the beginning of “The Custom-House”/*The Scarlet Letter*, as the nodal point of the questions related to gender and community, and to the public and intimate spheres. Although the eagle is supposed to symbolize the unity of the U.S., Hawthorne’s representation differs both from the original in the U.S. Great Seal and the one at the Salem Custom House. Hugh J. Dawson first detailed the difference between the real and the fictional Custom House Eagles but did not explore its significance in his short essay (1986). Meanwhile, Sacvan Bercovitch and Lauren Berlant, in their significant political readings of *The Scarlet Letter* published in 1991, respectively consider Hawthorne’s eagle as the symbol of the citizen’s “socialization” into the 1850 America (Bercovitch) and as the national icon that encourages people to be incorporated into the U.S. “National Symbolic” (Berlant). Berlant in particular pays attention to the eagle’s gender and its status as a mother: according to her, the mother-eagle (a female), just like the Statue of Liberty (a female), seduces people into the “national fantasy” of America as a family and reproduction of its citizen. However, neither Berlant nor Bercovitch take into consideration that Hawthorne’s eagle is in the act of “fling[ing] off her nestlings.” Although their studies focus on the political/public dimension of Hawthorne’s eagle, they ignore the private dimension intricately involved in it.

I consider the American eagle of “The Custom-House” as a representation of Hawthorne’s expulsion both from the public sphere and from the intimate sphere: it is the representation of Hawthorne’s loss of community as the result of his firing from the Salem Custom House and the death of his mother, both of which he experienced in the summer of 1849. By rereading Hawthorne’s letters, I first foreground the significance of the firing to him: his appeals, especially his public letter published in the *Boston Advertiser*, were unheard of, which left him expelled from the male public sphere and feminized. This experience of becoming “a politically dead man” would have been a matter of grave significance to

him, not only because it deprived him of his capacity to support his family, but also because he had always tried to be an American “man among men,” even though he struggled with his sense of deviation from normative American manhood. Following this, I read Hawthorne’s journal and his boyhood letter to his mother in order to illuminate that the death of his beloved mother under this situation became all the more traumatic, leading him to identify with the lost object of love. *The Scarlet Letter* is the urgent attempt of “a politically dead man” to open a viable community. Therefore, unlike Bercovitch and Berlant, I do not think that the story depicts the process through which an individual becomes incorporated into an unchangeable America; rather, I appreciate the changes in both the individual and community. Although Hester is first isolated into “a sphere by herself” as the result of wearing the scarlet letter, her appearance with an “A” in the public sphere opens the ephemeral intimate spheres of the abject whose illegitimate feelings are repressed under the communal law. Hester’s action overlaps with Hawthorne’s own appearance with letters in the public sphere. His declaration, “I am a citizen of somewhere else,” is not an escapist fantasy about “the world elsewhere”; it is instead the action of “a politically dead man” seeking to performatively create an alternative “I” and “somewhere else,” a new relation of the individual to community, through his public appearance with letters that culminate in *The Scarlet Letter*.

## **Politeness and Extravagance in *The House of the Seven Gables***

**Masahiko ABE (Tokyo University)**

The aim of this paper is to investigate the narrator’s peculiar stance in *The House of the Seven Gables*. The opening part of the novel is filled with familiar gothic devices and presents a dismal setting, but the mood changes after the refreshing arrival of Phoebe, one of the cousins of Hepzibah Pyncheon. What I find interesting here is that, while the narrator emphasizes Phoebe’s magical influence over the gloomy atmosphere of the house, he seems to stop short of giving specific details, telling us, instead, how difficult it is to find appropriate expressions for a person like her. Such a circumspection typically represents the narrator’s reservation and hesitation observable in many parts of the narrative. What Clark Davis calls Hawthorne’s “shyness” may be relevant here, for the narrator’s reticence could suggest the novelist’s characteristically skeptical approach to knowledge. My view is that Hawthorne’s narrator is practicing a kind of politeness and is trying to show respect and awe not only to his own characters, but to knowledge in general. But, ironically, the narrator’s “shyness” is matched by his occasional extravagance, a trend shared by his characters as well; in fact, reservation and extravagance turn out to be supplementary to each other, since excess is always under focus in polite society—including Hawthorne’s—and continue to draw narrative attention. Thus, skeptical sobriety and imaginative excess strike a right balance in Hawthornean polite society.

## **Comments on Abstracts for the Papers in the Panel “New Currents in the American Renaissance Studies”** **Richard Kopley (Pennsylvania State University, DuBois)**

I am pleased to offer brief comments based on the abstracts of my fellow speakers on the panel “New Currents in the American Renaissance Studies.” I present these comments in a spirit of friendly debate, which is at the heart of our very real scholarly community. Tsutomu Takahashi’s provocative abstract, “The Old Manse and the Historical Discourses of Concord,” is suggestive about the contrast between the writing of Hawthorne and that of Thoreau regarding Concord. Yet we might complement this observation by noting that when Hawthorne twice mentions Thoreau in “The Old Manse,” it is in reference to the Earth, by way of arrowheads and pond-lilies. There may be a consonance of view between Hawthorne and Thoreau when the subject is the concord of Nature rather than the nature of Concord. Yuji Kato in “The Rhetoric of Confession: “American Renaissance” and Edgar Allan Poe’s Poetics/Politics” rightly focuses on the divergence between F. O. Matthiessen’s literary effort at synthesis and Poe’s at disintegration. Yet I wonder if both



Matthiessen and Poe were seeking a psychic wholeness. If democracy was critical for one and repugnant to the other, perhaps the goal was the same for both. Even Poe's most disintegrative fiction offered a unified form that promises reintegration. Nozomi Fujimura's "*The Scarlet Letter* and the American Eagle of the Custom-House" seems to me a strong response to Sacvan Bercovitch's *The Office of "The Scarlet Letter"*. Hawthorne does honor the outcast woman—and thus perhaps his mother—and the rebuffed and the marginalized in general—and this is radical. Yet he does so employing the story of Adam and Eve—and this perhaps is conservative. Similarly, he radically inverts the conservative image of the protective eagle. The richness of the seemingly impossible blend is what, I think, so engages us, his readers. Finally, Masahiko Abe's "Politeness and Extravagance in *The House of the Seven Gables*" seems to articulate correctly the balance of reservation and excess. It is through a lively circumspection that Hawthorne advances his narrative. But still, underneath this shyness is a bold adherence to the tale of The Fall and its moral weight. The sin of Judge Pyncheon is unquestionably spoken—and that of Holgrave is intimated. Original Sin is, I think, the indecorous burden of the novel.

Thank you for these very interesting abstracts and your kind attention to my comments. I wish I could have been with you and enjoyed many conversations. I very much hope to be with you in the future.

### **Some Brief Remarks on F. O. Matthiessen's *American Renaissance*** **Richard Kopley (Pennsylvania State University, DuBois)**

We all know F. O. Matthiessen's *American Renaissance*. We've studied it since graduate school. The strengths of the book are its breadth and its ambition. It considers five great writers, Ralph Waldo Emerson, Henry David Thoreau, Nathaniel Hawthorne, Herman Melville, and Walt Whitman. And in so doing, it tries to provide a balance—especially between democracy and Christianity, and perhaps, more personally for the author, between the public and the private.

And yet, the very strengths of this foundational text can be weaknesses. Its scope mitigates against sustained close reading, and its concern with synthesis works against deep probing. Discursiveness is no substitute for discovery.

I'll outline three salient problems with *American Renaissance*. One is the inadequate comprehension of Edgar Allan Poe. For instance, his significance, it is argued, is his influence rather than his work (8); furthermore, he possessed an "indifference if not hostility to all manifestations of the Christian tradition" (242); moreover, "his imagination never moved in the physical world" (243); additionally, the conclusion of his novel *The Narrative of Arthur Gordon Pym* offers "the horror of . . . unrelieved light" (303); and finally "his work has slight intellectual content" (468). Whatever may be Matthiessen's excuses for the exclusion of Poe from *American Renaissance*, the critical point is that he simply didn't understand him. Like Poe's Prefect, he denies what is and asserts what is not. Matthiessen went on to contribute a largely biographical essay on Poe for the *Literary History of the United States*, admitting towards the end, "He stands as one of the very few great innovators in American literature," but never offering any significant insight.

Another problem in this book is the neglect of context—what David S. Reynolds would later address in *Beneath the American Renaissance*, and other scholars would similarly elaborate. There is clearly too little consideration of cultural developments, such as abolitionism and women's rights. And there is also too little treatment of other writers of the time, including those widely celebrated in the nineteenth century and early twentieth century, but increasingly neglected, such as James Russell Lowell and Henry Wadsworth Longfellow—those never fully appreciated in the nineteenth century and early twentieth century but later increasingly studied, such as Margaret Fuller and Frederick Douglass—and those who have been largely neglected for most of both centuries until very recent years, such as Mary Moody Emerson and Ebenezer Wheelwright. An exclusionary approach may severely hamper our fathoming an author's apprehension of his or her world.

A third problem with *American Renaissance* is the Coleridgean privileging of symbol over allegory, which leads to a

blindness to a vital element of the craft of Hawthorne and Melville, in particular. It is not allegory that is “stiff” (279), as Matthiessen claims, but his resolve to dismiss it. Indeed, it is the suppleness of the artist’s imagination that enables a narrative to thrive both on its own and in tandem with an allegorical undercurrent that may be recovered by the searching reader. Our respect for our greatest writers is curiously limited if we seek only that which is open-ended, fearful of precision and clarity, anxious about that which is well worked out.

John Keats’s “negative capability” should be respected as a process, but not necessarily as a product. When I was still unsure about the significance of the “shrouded human figure” in Poe’s *Pym* or about the authorship of *The Salem Belle*, a source for Hawthorne’s *The Scarlet Letter*, I resisted those who insisted on quick clarity. Identification requires purposeful and patient attention, one that calls for a respect for uncertainty. However, “negative capability” is not the object of the quest. I was once told that my work on Hawthorne’s classic novel ruins his ambiguity—as if the scholarly mission is to protect at all costs our interpretive freedom, no matter what remains unlearned. Unlimited negative capability may leave us incapable of discovering anew.

The greatest passages of *American Renaissance* concern Melville and his reading—whether Shakespeare, Homer, or the Bible (see especially 421-514, the final chapters of Book 3). Perhaps reluctant to follow John Livingston Lowes’s genetic approach early on, Matthiessen eventually does, and compellingly. And he acknowledges here his particular debt to Charles Olson. These are exciting chapters, with a lift, with a leap, with a welcome ascent. But the soaring here highlights the heaviness elsewhere.

We may learn much from this critical father—both from his success and from his failure. *American Renaissance* remains a book that everyone in American literary study should read—and, try to surpass.

I would highlight as especially useful Matthiessen’s emphasis on “organic structure,” a term he borrows from Coleridge. Recent works that may relate to this emphasis are Marjorie Levinson’s “What Is New Formalism?” (*PMLA* 122:2 [2007]: 558-69) and Mary Douglas’s *Thinking in Circles: An Essay on Ring Composition* (New Haven: Yale UP, 2007). Identification can be greatly enhanced by understanding the underlying design. We are not directly concerned here with race, class, and gender—but, rather, with the newly recognized form that may lead to one or all of these. After all, we honor with the term “American Renaissance” not simply a renaissance of thought, but a renaissance of literary art.

Methodologically, some in the profession today would highlight the value of a synthesis of deconstruction, New Historicism, and cultural studies. My own view is different. I think that the most important discoveries in American literature have been made through traditional study—a combination of close reading, source study, biographical and historical analysis, and archival investigation. We now have the Internet to assist our effort—and it is very valuable as long as the digital archive does not obscure or efface the dusty one.

The great guide for scholarly inquiry seems to me to be Thoreau’s question in the “Economy” chapter of *Walden*: “Could a greater miracle take place than for us to look through each other’s eyes for an instant?” To see through the eyes of the great American writers, we may be helped by Matthiessen, but we must pursue vigorously an identification, an empathy, with these writers. In scholarship, too, no greater miracle could take place.

**Adventures with Poe and Hawthorne**

**Richard Kopley (Pennsylvania State University, DuBois)**

The story behind scholarship can be as exciting as the scholarship itself. Regarding my study of Edgar Allan Poe's Dupin tales, a short newspaper piece from 1838, "A Mischievous Ape," led to a Philadelphia newspaper—the *Philadelphia Saturday News*—that featured hitherto-unknown reviews of Poe's work and fourteen sources for Poe's "The Murders in the Rue Morgue," including the murder of the allegedly adulterous Ann Coleman. Subsequently, for my work on Poe's "The Mystery of Marie Roget," New York City newspapers from 1841 revealed the story's covert attention to Poe's journalistic battle with editor H. Hastings Weld, as well as hitherto-unknown sources regarding Mary Rogers, who was then widely suspected of having had a romantic involvement. And for my work on Poe's "The Purloined Letter," a neglected 1822 book, *Death-Bed Confessions*, offered the tale of the theft of the adulterous Princess Caroline's compromising letter and the thief's bragging of "the purloined letter"—a vital new source. And Poe would have known about the notorious but sympathetic Caroline—soon to be the tragic queen—since his boyhood in London. Notably, all three Dupin tales draw on a source about a woman of uncertain reputation. I argue that in these tales Poe was working through his anxiety about the uncertain reputation of his mother Eliza and his guilt about not having sufficiently defended her reputation. I also show the structural symmetry of the tales, each of which features a center at odds with its context. Similarly, regarding my study of Nathaniel Hawthorne's *The Scarlet Letter*, I found that Poe's tale "The Tell-Tale Heart" was a source for chapter 10 of *The Scarlet Letter* and that James Russell Lowell, editor of *The Pioneer* (where Poe's tale first appeared) published a poem well praised by Poe, "A Legend of Brittany," which was a source for the sermon passage in *The Scarlet Letter*. Furthermore, a review in *The Pioneer* of the novel *The Salem Belle* led me to that anonymous 1842 work, which features three passages, each of which is a source, respectively, for the forest passage, the harbor passage, and the final scaffold passage in *The Scarlet Letter*. And the publisher of *The Salem Belle* was Hawthorne's own, Tappan and Dennet. Two years of archival research revealed that the author of this obscure novel was Ebenezer Wheelwright, direct descendant of John Wheelwright, defiant ally of Anne Hutchinson, to whom Hester Prynne is twice compared. And Arthur Dimmesdale is comparable to John Wheelwright. I argue that *The Scarlet Letter* is an allegory of the Antinomian Controversy, as well as an allegory of the expulsion from Eden. Hawthorne beautifully employed Puritan history to convey his most frequent theme, "The Fortunate Fall." And the theme is underscored by the novel's form. The detective work that both Poe and Hawthorne describe is rewarded if we apply it to their writing. My work on these authors has been a great pleasure for many years. And all of it confirms to me the paramount value of identification—precisely the opposite of ideology. The guiding credo for my scholarly adventures has been Henry David Thoreau's question in *Walden*, "Could a greater miracle take place than for us to look through each other's eyes for an instant?"

### 東京支部研究会

東日本大震災の影響で、今年度の東京支部研究会の開催は2回にとどまりました。11月が研究発表会で、12月が読書会でした。また、今年度より、通常の研究発表会の際に作品研究を行うことにしました。活発な意見交換ができ、今後の研究に寄与できることと思います。読書会では、初めての試みとして、コメンテーターをお招きしました。こちらも盛況に議論があり、有意義な会となりました。その後の恒例の忘年会も大いに盛り上がり、会員の親睦が深まるとともに、文学談義に花が咲きました。

△2011年11月26日(土) 15:00~17:00 11月例会

場 所：専修大学神田キャンパス7号館774教室

司 会：成田 雅彦 氏（専修大学）

#### 【研究発表】

発 表 者：大野 美砂 氏（東京海洋大学）

「ホーソンと船乗りたち」

#### 【作品研究】

作 品：“The Snow-Image”

コーディネーター：高橋 利明 氏（日本大学）

△2011年12月17日(土) 15:00~17:00 12月例会（読書会）

場 所：専修大学神田キャンパス7号館774教室

司 会：高尾 直知 氏（中央大）

コメンテーター：古屋 耕平 氏（和洋女子大）

発 表 者：遠藤 梢 氏（成蹊大学・院）

久保 清香 氏（鶴見大学・非）

佐野 陽子 氏（上智大学・非）

堀切 大史 氏（日本大学）

TEXT： Thomas R. Mitchell, *Hawthorne's Fuller Mystery* (Amherst: U of Massachusetts P, 1998)

（川村 幸夫 記）

### 中部支部研究会

年3回（7月・11月・3月）を予定しております。

△2011年3月24日（木）午後2時から

場所：名城大学名駅サテライト

発表者：中村 栄造 氏（名城大学）

題：「甦る Rip Van Winkle: Henry Bemis の場合～*The Twilight Zone*, “Time Enough at Last”より～」

司会：中村 正廣 氏（愛知教育大学）

△2011年7月16日（土）午後2時から

場所：東海学園大学栄サテライト

#### 【研究発表】

発表者：中村 正廣 氏（愛知教育大学）

題：「ホーソンと南部」

司会：鈴木 元子 氏（静岡文化芸術大学）

【講演会】

講師：高尾 直知 氏（中央大学）

題：「ソファイア・ホーソーンのキューバジャーナルを中心に」

司会：倉橋 洋子 氏（東海学園大学）

△2011年12月24日（土）午後2時から

場所：東海学園大学 栄サテライト

発表者：鈴木 元子 氏（静岡文化芸術大学）

題：「ソール・ベローとホーソーン——“The Birth-mark”のアイコンが踊る *More Die of Heartbreak*——」

司会者：進藤 鈴子 氏（名古屋経済大学）

（倉橋 洋子 記）

## 関西支部研究会

関西支部では2011年4月1日より、事務局が関西大学入子研から関西外国語大学（中宮キャンパス）丹羽研へ移転しました。従来どおり年間3回平均の支部例会を、通常は関西外国語大学にて開催する予定です。

△2011年3月例会

日 時：平成23年3月26日（土）15時より

場 所：関西大学文学部

（1）司 会：好井 千代 氏（大阪大学）

研究発表：中村 善雄 氏（ノートルダム清心女子大学）

「Henry James の現実感覚と時代認識——写真、広告、消費」

（2）司 会：中西 佳世子 氏（甲子園大学）

研究発表：西尾 麻美 氏（関西大・院）

「芸術家とアトリエ」

△2011年6月例会

日 時：平成23年6月16日（土）14時より

場 所：関西外国語大学

（1）発題と司会：丹羽 隆昭 氏（関西外国語大学）

読書会「Herman Melville の“The Bell-Tower”を読む」

△2011年12月例会

日 時：平成23年12月10日（土）15時より

場 所：関西外国語大学

（1）司 会：岩田 強 氏（元・京都光華女子大学）

研究発表：中西 佳世子 氏（京都産業大学）

「梟の塔の“star-gazer”と滅びの予感——ドナテロとホーソーンの憂鬱」

（2）司 会：丹羽 隆昭 氏（関西外国語大学）

研究発表：藤田 佳子 氏（奈良女子大学名誉教授）

「ソローからミュアへ——Nature Writing の伝統において」

（丹羽 隆昭 記）

## 九州支部研究会

九州支部研究会では、研究会を年 4 回開催し、終了後は懇親会に討論の続きを持越して活発かつ和やかに交流を深めています。

△[第 42 回] 2011 年 3 月 19 日 (土) 14:00~17:00

場所：福岡大学文系センター 9 階学部共通室 B

題目：シンポジウム「モノの交易と知の交流—世界に開かれる 19 世紀ニューイングランドの文学」

司会・パネリスト：竹内 勝徳 氏 (鹿児島大学)、

パネリスト：城戸 光世 氏 (広島大学)

塩田 弘 氏 (広島修道大学)、

斉藤 園子 氏 (北九州市立大学)

△[第 43 回] 2011 年 6 月 18 日 (土) 14:00~16:30

場所：北九州市立大学本館 E 棟 512 (外国語学部会議室)

【研究発表】

発表者：生田 和也 氏 (九州大学院生博士課程)

題目：「不完全なラブ・ストーリー：『緋文字』」

司会：高島 まり子 氏 (鹿児島女子短期大学)

【スライドショー】

発表者：村田 希巳子 氏 (北九州市立大学)

題目：「ボストン周辺旅行報告—ナンタケットを中心に—」

△[第 44 回] 2011 年 9 月 24 日 (土) 14:00~16:30

場所：福岡大学文系センター 2 階第 2 会議室

(1) 発表者：田島 優子 氏 (九州大学大学院博士課程)

題目：「『七破風の家』における病」

司会：向井 久美子 氏 (熊本学園大学)

(2) 発表者：藤原 まき 氏 (九州栄養福祉大学)

題目：「Francis Galton と Lafcadio Hearn」

司会：青井 格 氏 (近畿大学)

△[第 45 回] 2011 年 11 月 26 日 (土) 14:00~16:45

場所：北九州市立大学 E 棟 5 1 2 (本館 5 階)

(1) 発表者：中嶋 寿子 氏 (熊本学園大学大学院博士課程)

題目：「*The Scarlet Letter* における Dimmesdale のカタルシス」

司会：高島 まり子 氏 (鹿児島女子短期大学)

(2) 発表者：大島 由起子 氏 (福岡大学)

題目：「ホーソー—メルヴィル関係—どちらがどちらを捨てたのか」

司会：乗口 眞一郎 氏 (北九州市立大学)

(高島 まり子 記)

## 編集室だより

佐々木英哲編集長の後を受け、この度ホーソーン協会学会誌『フォーラム』の編集を担当することとなりました。歴代の編集長に比していかにも力不足で、何かとご迷惑をお掛けするのではないかと今から案じておりますが、会員諸氏におかれましても何卒ご寛容頂き、お力添え賜りますよう、よろしくお願い申し上げます。新米編集長としてこの場を借りて皆様に特にお願ひしたいのは、『フォーラム』への積極的なご投稿です。それぞれのご研究の成果を公表する場として、奮ってご応募頂きたいと存じます。尚、『フォーラム』への投稿方法は電子提出となっておりますが、2011年7月より事務局が移転したこともありますので、投稿先などを以下に改めてお知らせ致します。

- ・投稿先：hawthorne.forum@gmail.com
- ・問い合わせ先：jimukyoku.hawthorne@gmail.com
- ・投稿受付担当者：川村幸夫（東京理科大学：ホーソーン協会事務局長）
- ・編集室：〒662-8501 西宮市上ヶ原一番町1-1 5 5 関西学院大学 経済学部  
増永俊一研究室気付 日本ナサニエル・ホーソーン協会編集室
- ・編集委員：川窪啓資、倉橋洋子、佐々木英哲、中村栄造、大場厚志、増永俊一（編集長）

※WORD (.doc 形式) 添付ファイルでの投稿としますが、投稿者情報（氏名、ご所属、住所、メールアドレス、電話番号）などは投稿原稿ではなくメール本文に記載するよう、お願い申し上げます。投稿が確認された段階で事務局から受領確認のメールを差し上げることになっていますので、万一確認メールが届かない場合には、お手数ですが再度事務局にお問い合わせ下さい。

### 『フォーラム』16号会計報告(2010.9-2011.8)

収 入		支 出		
繰越金	671,107	『フォーラム』16号発行費	404,147	
『フォーラム』17号費用	500,000	〔内訳〕	印刷費(540部) 339,150	
利息	289			封入手数料(316件) 10,017
収入合計	1,171,396			郵送費 38,180
				封筒印刷料(500枚) 16,800
		バックナンバー送付代	9,520	
		振り込み手数料(2件)	1,050	
残 高	756,679	支出合計	414,717	

(増永 俊一 記)

### 【訂正】

前号の *NHSJ Newsletter* 29 (2011) の「編集室だより」において、誤記がございました。お詫びして、以下の通り訂正させていただきます。

収入合計： 誤) 1,119,710 → 正) 1,191,710  
残 高： 誤) 599,107 → 正) 671,107

(前編集委員長 佐々木 英哲 記)

## 資料室だより

これまでに下記の書籍をご寄贈いただきましたので、ご報告いたします。

『エマソンの思想の形成と展開—朱子の教義との比較的考察—』高梨良夫著、金星堂、2011 (ISBN: 978-4-7647-1109-9)

『マニエリスムのアメリカ』八木敏雄著、南雲堂、2011 (ISBN: 978-4-523-29319-4)

『異相の時空間—アメリカ文学とユートピア』大井浩二監修、英宝社、2011 (ISBN: 978-4-269-73004-5)

ご協力ありがとうございました。

資料室を充実させてゆきたいと存じますので、今後とも皆様方のご協力をお願いいたします。著書上梓の折にはご書名等を、論文ご執筆の折にはタイトル等を、下記の資料室までお知らせ頂けますと幸いです。

日本ナサニエル・ホーソン協会資料室  
〒156-8550 東京都世田谷区桜上水 3-25-40  
日本大学文理学部 堀切大史研究室内  
電話：03-5317-8948 (研究室直通) 03-5317-9709 (事務室直通)  
FAX：03-5317-9336  
Eメール：horikiri@chs.nihon-u.ac.jp

(堀切 大史 記)

## 国際渉外室だより

2011年、ALAは2つの大きなカンファレンスを開催しました。2011年5月26～29日にはボストンThe Westin Copley Placeで第22回年次大会が開かれました。また9月22～24日にはジョージア州サヴァンナのDeSoto Hilton Savannahで“Mysterious America: Crime Fiction in American Culture”と題し、犯罪探偵小説に関するシンポジウムを催しました。本年2012年については第23回年次大会が、5月24～27日サンフランシスコ Hyatt Regency で開催される予定です。米ホーソン協会は“Teaching Hawthorne”のセッションをホストする予定。こちらの発表申込みは、締切が1月25日でした。詳しくはALAのホームページでご確認ください (<http://www.calstatela.edu/academic/english/ala2/>)。

なお、2013年のALA年次大会は5月23～26日ボストンで、2014年は5月22～25日サンフランシスコで開催予定です。

2012年のMLA年次大会は1月5～8日にシアトルで開催されました。なお、2013年の年次大会は1月3～6日ボストンで開催されます。発表申込みについてはすでにおこなわれているものもありますので、詳細についてはMLAのホームページなどでご確認ください。こちらで確認できたものとしては、“Re-visioning Concord: A 21st-Century Look at the New England Transcendentalist”と題する分科会のもが出ています(10分程度のニューイングランド超絶主義者に関する新見地を示した発表、プロポーザル締切は3月15日、Stacey Lee Donohue氏 (sdonohue@cocc.edu) と George Scheper氏 (gscheper@jhu.edu) まで)。なお、2014年は1月9～12日にシカゴで開催予定です。

ことは米ホーソン協会大会がイタリア・フィレンツェで“Conversazioni in Italia: Emerson, Hawthorne, and Poe”と題して開催されます(今回も、ミラルフ・ウォルドー・エマソン協会、米ポー学会との共催)。会期は6月8～10日です。プロポーザルはすでに締め切られています。詳しくは米ホーソン協会のホームページまで (<http://www.artsci.uc.edu/English/HawthorneSociety/nh.html>)。

また、米ホーソン協会学会誌 *Nathaniel Hawthorne Review* の特別号の寄稿募集が発表されています。“Hawthorne’s Humor”というテーマで、ホーソンのユーモアを他の19世紀作家と比較したり、自己卑下のユーモアのテーマの追求、子供向け作品におけるユーモア、ゴシックユーモアなどを扱う論文を募集中です。9,000字以内のワード文書を2012年11月15日までにM. Thomas Inge氏 (tinge@rmc.edu) と Monika Elbert氏 (elbertm@mail.montclair.edu) まで。

国際渉外室では、今後学会発表募集等のお知らせを、ホームページでおこなっていくことを検討中です。より会員のニーズに合わせた情報提供を目指していきますので、よろしく願います。

(高尾 直知 記)



## 事務局だより

1. NHSJ Newsletter 第30号をお届けします。2011年はいろいろなことがありました。東日本大震災はまだ記憶に鮮明に残っています。また、悲しいことが重なり、矢作三蔵先生と竹村和子先生の両名を失うという当協会にとっては大きな痛手でした。残された我々は、両先生のご遺志を引き継ぎ、ますます協会の発展とホーソーン研究の進展に邁進していきたいと思えます。なお、今回<Book News>はお休みさせていただきました。
2. 日本ナサニエル・ホーソーン協会の事務局を関西学院大学を中心とする体制から東京理科大学を中心とする体制に移りました。不慣れな点が多く、会員各位にはご迷惑をおかけし申し訳なく感じております。よちよち歩きですので、暖かく見守っていただき、ご支援を賜りますようお願い申し上げます。
3. 第30回全国大会は2011年5月20日(金)・21日(土)の両日に北九州市小倉区の西日本総合展示場で盛大に開催されました。大会運営にご尽力いただいた方々にこの場をお借りして深くお礼申し上げます。次回は2012年5月25日(金)・26日(土)に日本大学文理学部での開催となります。また会場で多くの会員の方々とお会いできるのを楽しみにしております。
4. 学会のホームページアドレスが近々変更になる予定です。決まり次第、現ホームページ上でお知らせいたします。
5. 新入会員はいつでも歓迎です。お知り合いの方でご興味のある人がいらっしゃいましたらご推薦ください。
6. 会員名簿の改訂にともない、記載事項の確認をおこなわせていただきます。同送の文書をご一読いただき、修正・変更がございましたら、指示に従って事務局までご連絡ください。

(川村 幸夫 記)

### 訃報

矢作三蔵氏 (2011年3月27日 享年62歳)

1949年生まれ。学習院大学文学部卒業。学習院大学大学院修了。学習院大学助手、高知大学助教授、山梨大学教授を経て、学習院大学教授。当協会理事、副会長。著書に『アメリカン・ルネッサンスのベシズム』(開文社出版、1996年)、『ホーソーンの軌跡——生誕200年記念論集』(共著、2005年)、訳著に『美の芸術家ホーソーン——小論・作家とその妻』(開文社出版、2008年)、『ラバチーニの娘——ホーソーンとふたりの女性』(開文社出版、2009年)など。

桂田重利氏 (2011年9月25日 享年89歳)

1922年生まれ。1945年広島文理科大学英文科卒。神戸市外国語大学、奈良女子大学、関西学院大学、活水女子大学前教授。ホーソーン協会設立初期の活動に貢献。著書に、『まなざしのモチーフ——近代意識と表現』(近代文芸社、1984)、『隠された意匠——英米作家のモチーフと創造』(共著、南雲堂、1996)、『仮面とフィクション——東田千秋教授喜寿記念』(共著、山口書店、1987)、訳書にG. スタイナー『青ひげの城にて——文化の再定義への覚え書き』(みず書房、2000)、など。

松山信直氏 (2011年4月9日 享年83歳)

1928年生まれ。旧日本海軍飛行部隊を経て1952年同志社大学英文科卒業。同志社大学教授、同名誉教授、京都女子大学教授。日本アメリカ文学学会会長、同顧問、日本アメリカ学会常任理事。ホーソーン協会理事、顧問。ホーソーン協会設立発起人のひとり。著書に『ピューリタニズムとアメリカ』(共著、南雲堂、1969)、『アメリカ文学とニューヨーク』(共編著、南雲堂、1985)、『川のアメリカ文学』(共著、南雲堂、1992)、訳書にR・E・スピラー他編『現代のアメリカ文化像』(共訳、弘文堂、1965)など。

竹村和子氏 (2011年12月13日 享年57歳)

1954年生まれ。お茶の水女子大学教育学部卒業。お茶の水女子大学大学院、筑波大学大学院修了。香川大学助手、講師、助教授、成蹊大学助教授、筑波大学助教授を経て、お茶の水女子大学教授。わが国を代表するフェミニズム研究者のひとり。ホーソーン協会理事、編集委員。著書に『フェミニズム』(岩波書店、2000年)、『愛について——アイデンティティと欲望の政治学』(岩波書店、2002年)、訳書にJ・バトラ『ジェンダー・トラブル』(青土社、1999年)、J・バトラ、G・スピヴァク『国歌を歌うのは誰か——グローバル・ステイトにおける言語・政治・帰属』(岩波書店、2008年)など。

## 第 31 回大会のお知らせ

日 時：2012 年 5 月 25 日（金）、26 日（土）  
場 所：日本大学文理学部

全国大会は、昨年の第 30 回記念大会の後を受けて、協会の歴史に新しい扉を開くべく最初の大会となります。今回は、特別講演にピーボディ姉妹の伝記（ピューリッツァ賞ファイナリストなどいくつかの賞を受賞）の著者であるメーガン・マーシャル先生（作家・エマソン大学）をお招きします。ホーソーン夫妻の妻ソファニア、その姉のエリザベスとメアリーの三姉妹に関する興味深いお話が聴けるものと思います。マーシャル先生の伝記を翻訳され、まもなく出版される予定の先生方も当協会にはいらっしゃいますので、今回のワークショップは、その先生方を中心にピーボディ姉妹に関してのセッションも組んでみました。倉橋洋子先生、大杉博昭先生、城戸光世先生、それに進藤鈴子先生にお話をいただきます。シンポジウムは、「ホーソーンと海」という興味深い、しかし、その割にはこれまであまり正面から論じられてこなかったテーマで、大野美砂先生、入子文子先生、それに神戸商船大学の名誉教授の松木哲先生という海洋の専門家をお招きしてお話を伺います。ご期待下さい。もちろん、大会の核である研究発表も充実させたい所存です。

大会での研究発表を募集しております。以下の規定をご参照の上、奮ってご応募下さいますようお願いいたします。

1. 発表者は会員であること。
2. ①発表要旨として横書きで 800 字程度（日本語）にまとめたもの、並びに②勤務先、職名（学生の場合は所属先、身分）、連絡先を明記した略歴の 2 つの文書を大会準備委員会まで E メールに添付してお送りください。
3. 研究発表は 5 月 25 日（金）、開会后直ちに行います。応募多数の場合は選考による制限を行うことがあります。予めご承知ください。
4. 発表時間は 1 件 25 分とします。
5. 応募締め切りは 2012 年 2 月末日です（必着）。

問い合わせ、並びに応募は、成田雅彦（専修大学）までメールにてお願いします。 E-mail: narita@isc.senshu-u.ac.jp

特別講演： “Her Kindred Art”: Sophia Peabody as Nathaniel Hawthorne's Soul Mate  
メーガン・マーシャル（Professor Megan Marshall）  
（作家・エマソン大学助教授）

ワークショップ：「ピーボディ姉妹とホーソーン——ヨーロッパと中南米への視座」

司会・講師 倉橋 洋子 氏（東海学園大学）  
講師 大杉 博昭 氏（宮崎大学名誉教授）  
講師 城戸 光世 氏（広島大学）  
講師 進藤 鈴子 氏（名古屋経済大学）

シンポジウム：「ホーソーンと海（仮題）」

司会・講師 大野 美砂 氏（東京海洋大学）  
講師 入子 文子 氏（関西大学）  
講師 松木 哲 氏（神戸商船大学名誉教授）

## 追 悼 抄

### 矢作さんと英語と *American Renaissance*

川村 幸夫（東京理科大学）

早すぎる旅立ちがいまだに信じられません。よき兄であり、目指す目標であり、憧れでありました。矢作さんを語るには紙面が足りなすぎる感がありますが、特に話題を絞れば、英語と *American Renaissance* になろうかと思います。

世間では、いわゆるプラクティカルな英語と文学とはややもすると相容れない関係に思われているようですが、矢作さんに関して言えば、ある意味では当たり前かとも思いますが、見事に融和していたと言えるのではないのでしょうか。

英語学習に関するテキストも数多く出版されていることからわかるとおり、英語に関しての見識もとても深いものがありました。ネイティブの方たちと直接お話を楽しんでおられました。学習院の非常勤で、矢作さんとペアを組んで、英語を担当したことがつい昨日のここのように思い出されます。英語を表面的にはなく、語源にまでさかのぼって調べ上げる姿勢は、研究者の鏡であると言えます。この姿勢はもちろん文学研究にも当てはまり、*American Renaissance* の引用文箇所をすべて言い当てるほど読みこなしていました。テキストに書き込みなしで *American Renaissance* の授業をすることが喜びであったようです。矢作さんとは共通の恩師の下で *American Renaissance* の授業を受けましたが、矢作さんとの年齢差のために、同時に机を並べることがありませんでしたし、矢作さんの指導を受けるという恩恵にあずかることもありませんでした。残念でなりません。

英語が大好きで、文学に情熱を注ぎ、家族を愛し、人を愛し、誰からも信頼され、好かれてた矢作さんが、いま身近にいないことが悔やまれてなりません。しかし、悲しんでばかりいることは、矢作さんの意に背くことになるでしょう。おそらく「そんなことばかりしていないで、ほかにやることがあるだろう」ときっとおっしゃるに違いありません。私たちに残された使命は、矢作さんの遺志を継いで、英語の楽しみと文学を研究する喜びを次代に繋いでいくことであると思います。惜別。

### 「読み」の矢作三蔵先生

堀切 大史（日本大学）

この度の矢作三蔵先生のご逝去に際して、私よりもずっと、矢作先生と深い関わりを持っていらした先生が多くおられるので、本来、矢作先生への追悼文は私が書くべきではないのかもしれませんが、この度、協会より機会を頂きましたので、僭越ではありますが、私の記憶に残っている矢作先生の印象や思い出の断片を書かせていただきます。

私が初めて矢作先生からお声をかけていただいたのは、1999年12月、東京支部読書会で私がリポーターを担当させていただいたときのことでした。テキストは Dan McCall, *Citizens of Somewhere Else: Nathaniel Hawthorne and Henry James* (Cornell University Press)で、私はジェームズの部分を担当したのですが、準備の段階でテキストを読んでいてわからないところがあったので、読書会の場で、「この部分はわかりませんでした」と言いました。すると、読書会終了後に矢作先生が私のところに来られて、私に、「よくやった。特に、わからないことをわからないとハッキリ言ったことがよかった」というようなことをおっしゃって下さいました。私のこれまでの人生で、わからないことをわからないと正直に言って褒めて下さったのは、矢作先生だけでした。自分の頭で考え、納得出来ないものは正直にわからないと認める、そんな矢作先生の姿勢を目の当たりにしたのが、私の矢作先生との最初の出会いです。

その後も、支部会や全国大会で矢作先生にお会いするたびに、お声をかけていただきましたが、いつも矢作先生から言われるのが、「堀切、最近何読んでる？『読み』が大事だからな」というお言葉で、私はそれを聞いた

びに反省したものでした。「はたして自分は作品を、一語一句に注目して、きちんと読んでいるだろうか？」一時間の授業で数行程度しか読まないこともあるとおっしゃっていたように、矢作先生は、一語一句をおろそかにせず、作品を丁寧に「読む」ことを何よりも大切にされていたと思います。そんな矢作先生から私は、「テキストそのものが、そのテキストの最高の参考書」であることを学びました。

矢作先生は、ご著書『アメリカ・ルネッサンスのペシミズム—ホーソン、メルヴィル研究』（開文社出版）のあとがきで、酒本雅之著『アメリカ・ルネッサンスの作家たち』（岩波書店）に強い感動を覚えたと言われていますが、実は私も学生時代にこの本がきっかけで、アメリカン・ルネッサンスの作家たちに魅了され始めました。私もこの本を読んだときに、あたかも、アメリカン・ルネッサンスの作家たちの作品そのものを読んでいるような心地よさを感じたものでしたが、それと同じような心地よさを、矢作先生のご著書の第一章「世界の闇のかなたに」を読んだときにも感じたものでした。私はこれからも矢作先生から学んだことを忘れず、文学作品の「読み」を何よりも大切に、この文学作品を読んでみたい、もう一度読みたい、と学生たちに思ってもらえるような授業をしたり論文を書いたりしてゆかなければならないと思います。

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*

## 竹村和子さんを送る言葉をさがして

下河辺 美知子（成蹊大学）

竹村和子さんは2011年12月13日帰らぬ人となった。2011年3月に病気がわかって以来、あるカウンセラーを中心にほんの少数のチームを作り病氣と向き合ってきたと、後になって聞かされた。多くの研究者仲間（指導する院生たちでさえ）彼女との連絡が途切れた中、いつの日か、あの優しい笑顔で竹村さんが私たちのところへ戻って来てくれることを祈りながら時をすごしてきた。しかし、12月16日朝早く、私のところに届いたのは、彼女がすでにこの世にはなく、最後を過ごした諏訪で12月15日に密葬も済んでいたとの知らせであった。私が彼女と最後に仕事をしたのは、2010年秋にアメリカ文学会での「Barbara Johnson 追悼パネル」であったことも何か因縁めいて感じられ、彼女の不在が一層強烈に私を襲ったのであった。

竹村和子さんがアメリカ文学研究者としてのみならず、批評家・思想家としてめざましい活躍をしてきたことは今さら私が言う必要はあるまい。社会学のテーマとされてきたフェミニズムを文学研究の領域で扱うことにより、ジェンダー理論がいかに言語の問題とからんでいるかを説いた彼女の業績は、フェミニズムという学問を革新し、日本のアカデミズムの中に定着させたのである。

一方、アメリカ文学、ことに19世紀文学研究に特化した我々ホーソン協会という共同体にとっても、竹村さんが研究面、運営面の両方において指導的位置を占めていたことは誰の目から見ても明らかであろう。私にとってことに印象深いのは『ニューズレター』に彼女が“Book News”というコラムを10年以上にわたり毎年欠かさず寄稿していたことである。前年、海外で出版されたホーソン関係の著書、論文リストを作り、そのすべてを読んだ上で重要と思われるものを紹介し、その時々々のホーソン研究の動向を伝えた英文による記事である。毎年“Book News”を読むたびに、ホーソン研究以外に膨大な仕事をしているはずの竹村さんが、地道に資料収集をした上で最新のホーソン研究の情報を報告してくれていることを確認し、自分の不勉強を恥じたものだった。『ニューズレター』第20号（2002年）の記事のタイトルは“Historical Studies Revisited”である。「歴史とは事実ではなく物語である。だから文学テキストの価値は解釈の可能性に置かれるべきである」という彼女の主張につづき、次のような文章があった。“We recognize the limitlessness of stories and the inexhaustible possibilities of textual interpretations at the encounter of a new story or a new interpretation.”

竹村和子という導き手を失ってしまったことはホーソン協会にとって大きな痛手である。しかし、これからも竹村さんの遺してくれた文章を読むとき、「限らない数の物語、尽きぬテキスト解釈の可能性」が私たちに与えられるであろうと私は信じている。竹村さんを送る言葉をこれからもずっと探し続けていくつもりであるからだ。

## 恩師を悼んで

内堀 奈保子（東京理科大学・非）

先生との出会いは大学二年後期の授業でした。その授業は Toni Morrison の *Playing in the Dark: Whiteness and the Literary Imagination* (Harvard University Press) を読むものでした。その頃のわたしは生意気にも文学は学校で教えてもらうものではないと思っていました。しかし、緊迫感漂う授業に圧倒されながら先生の指導の下で一語一句丁寧にモリソンの思考を辿っていく中で、英語の精読の仕方だけでなく、作品を読むことがどれほど創造的で知的な営みであるかを教えていただきました。今考えてみれば、その時期はちょうど先生が博士号取得論文となる『愛について—アイデンティティと欲望の政治学』（岩波書店）やジュディス・パトラの『ジェンダー・トラブル—フェミニズムとアイデンティティの攪乱』（青土社）等を立て続けに執筆されていた頃にあたります。授業で先生にお会いするたびに、最前線の研究者がもつ独特の気迫と思索の跡を、先生の発する言葉と佇まいを通して強烈に感じていたことを今でも鮮明に覚えています。当時の講義メモの端には「普遍的で透明な研究などありえない」「＜語りえぬもの＞を作り出しているものが何であるかにまで敏感になり、その先にある＜まだ見ぬ地平＞へと認識の翼を広げていくこと」といった当時のわたしの心に突き刺さったのであろう先生の言葉が残っていました。漫然と読書を楽しむだけだった当時のわたしにとって、先生の授業は本当に衝撃的でした。

あの授業から十年。叱咤激励賜りながらホーソーンの作品で卒論と修論をどうにか書きあげることができました。また博士課程のうちの約二年間は COE プロジェクトのスタッフとして先生の傍らで研究、教育、事務の仕事を経験させていただきました。わたしが博士課程の後期になった頃は仕事があまりにお忙しそうで、もっと指導の時間をとって欲しいと思ったり、先生の指導は冷たいほど厳しいと感じることもありました。しかし今考えてみれば、「教師が何かをすることが自立した研究者になる道を先送りする」と考えてのことだったとも思いません。そして何より、怒涛の事務仕事をこなす中で論文を書き続ける姿を先生に身をもってお示しいただいたこと自体が一番の教育だったと思っています。

訃報はご逝去から数日後でした。療養中と知ってはいたものの、先生のご意思で詳細はゼミ生にも知らされていませんでした。来春には復帰されると思っていました。時々仲間と会うと、理論的で一部の隙もないような先生が学生の名前をよく間違えたり、「頭に血が回らなくなって論文が書けなくなるから米は食べるな！」と言ったりしていたことを懐かしがって話しては、朗報がないか聞き合っていました。結局 2010 年 7 月の協会月例会での発表が先生からの最後の論文指導になってしまいました。ゼミのような容赦ない質疑の後にニコリと笑いながら「いろいろ言っただけ面白い内容だったわよ」と言い残して帰られた姿が未だに忘れられません。

ご逝去に際し、先生に直接お別れや感謝を伝えられなかったことがとても残念で悲しいです。でも、喪とメランコリーをよくご存知の先生が残していかれたこの茫漠として緩慢な喪失感を、わたしは喜んで引き受けて生きていこうと思います。先生の後を続けることなどでできませんし、むしろ違うことをしたいと思うような不肖の弟子ですが、先生の教えを決して忘れることなく精進して参ります。どうか見守っててください。本当にありがとうございました。

顧問	阿野文朗（東北大学名誉教授）	鴨川卓博	川窪啓資（麗澤大学名誉教授）
	島田太郎（昭和女子大学）	當麻一太郎（日本大学）	萩原 力（専修大学名誉教授）
	牧田徳元（金沢大学名誉教授）	師岡愛子（日本女子大学名誉教授）	

役 員

<p>会 長 丹羽隆昭（関西外国語大学）</p> <p>副 会 長 成田雅彦（専修大学）</p> <p>高橋利明（日本大学）</p> <p>監 事 進藤鈴子（名古屋経済大学）</p> <p>井上久夫（関西学院大学）</p> <p>理 事 入子文子（関西大学）</p> <p>岩田 強（元・京都光華女子大学）</p> <p>川村幸夫（東京理科大学）</p> <p>城戸光世（広島大学）</p> <p>倉橋洋子（東海学園大学）</p> <p>齋藤幸子（川村学園女子大学）</p> <p>佐々木英哲（桃山学院大学）</p> <p>高尾直知（中央大学）</p> <p>高島まり子（鹿児島女子短期大学）</p> <p>西谷拓哉（神戸大学）</p> <p>堀切大史（日本大学）</p> <p>増永俊一（関西学院大学）</p>	<p>事 務 局 川村幸夫</p> <p>内堀奈保子（東京理科大学・非）</p> <p>小宮山真美子（国立長野高専）</p> <p>谷岡 朗（日本大学）</p> <p>富樫壮央（麗澤大学・非）</p> <p>中村文紀（日本大学）</p> <p>会 計 大野美砂（東京海洋大学）</p> <p>小久保潤子（大妻女子大学短期大学部）</p> <p>編 集 室 増永俊一 大場厚志（東海学園大学）</p> <p>川窪啓資 倉橋洋子</p> <p>佐々木英哲 中村栄造（名城大学）</p> <p>資 料 室 堀切大史</p> <p>鈴木孝（日本大学）</p> <p>奈良裕美子（諏訪東京理科大学）</p> <p>国 際 渉 外 室 高尾直知 中村文紀</p> <p>大会準備委員 齋藤幸子</p> <p>成田雅彦</p> <p>西谷拓哉</p>
--	--

## 2010年度 日本ナサニエル・ホーソーン協会 会計報告

(2010. 4. 1 ~ 2011. 3. 31)

収入		支出			
会費	853,000	編集室費	500,000	前期繰越金	1,600,518
賛助会員	60,000	大会費	183,205	収入計	1,016,891
雑収入	103,800	大会準備委員会費	0	計	2,617,409
利息	91	印刷費	137,056	支出計	1,121,462
計	1,016,891	国際渉外室費	10,000	次期繰越金	1,495,947
		謝礼費	150,000		
		支部研究会費	77,000		
		(東京	45,000 )	キャッシュポジション	
		(中部	6,000 )	郵便貯金	1,495,947
		(関西	20,000 )		
		(九州	6,000 )		
		通信費	24,300		
		事務費	10,201		
		人件費	29,700		
		雑費	0		
		計	1,121,462		

上記の通り相違ありません

2011年3月31日

会計 橋本 安央

竹井 智子

監査の結果、上記の通り相違ないことを証明します

2011年4月1日

監事 辻 祥子

進藤 鈴子